

**ИНВЕСТИЦИОННОЕ  
ПРЕДЛОЖЕНИЕ:**

**INVESTMENT OFFER:**

**投资报价:**

**Наименование проекта:**  
«Сбор и выращивание лекарственных растений для производства лекарственных средств на основе растительного сырья»

**Project name:**  
"Collection and cultivation of medicinal plants for the production of medicinal products based on plant raw materials"

**项目名称:**  
"收集和种植药用植物，用于生产基于植物原料的药用产品"



<p><b>Инвестиционная привлекательность:</b></p> <p>По данным ПРООН, около 40 процентов лекарств в Республике Беларусь – это препараты растительного происхождения. И интерес к ним растет.</p> <p>По оценке специалистов, сегодня в республике заготавливается лишь около 5 процентов возможного объема лекарственного сырья.</p> <p>Докшицкий район отмечен как район с наибольшей концентрацией запасов лекарственного сырья в Витебской области, имеется возможность выделения земельных участков для промышленного выращивания лекарственного сырья.</p> <p>Неиспользуемый комплекс капитальных строений бывшей школы (1225,9 м<sup>2</sup>) со всей необходимой инфраструктурой позволят обеспечить весь технологический процесс.</p> <p>Комплекс неиспользуемого имущества предлагается к продаже, в безвозмездное пользование под реализацию инвестиционного проекта с дальнейшим правом выкупа.</p>	<p><b>Investment attractiveness:</b></p> <p>According to the UNDP, about 40 percent of medicines in the Republic of Belarus are herbal preparations. And interest in them is growing.</p> <p>According to experts, today only about 5 percent of the possible volume of medicinal raw materials is harvested in the republic.</p> <p>Dokshitsky district is marked as the area with the highest concentration of stocks of medicinal raw materials in the Vitebsk region, there is a possibility of allocating land plots for industrial cultivation of medicinal raw materials.</p> <p>The unused complex of capital buildings of the former school (1225.9 m<sup>2</sup>) with all the necessary infrastructure will ensure the entire technological process.</p> <p>The complex of unused property is offered for sale, for free use for the implementation of an investment project with a further right of redemption.</p>	<p><b>投资吸引力:</b></p> <p>据开发计划署称, 白俄罗斯共和国约有40%的药品是草药制剂。</p> <p>对它们的兴趣正在增长。</p> <p>据专家介绍, 今天只有大约5%的可能数量的药用原料在共和国收获。</p> <p>Dokshitsky区被标记为维捷布斯克地区药用原料库存最集中的地区, 有可能分配土地用于药用原料的工业种植。</p> <p>前学校(1225.9m<sup>2</sup>)的资本建筑未使用的综合体以及所有必要的基础设施将确保整个技术过程。</p> <p>未使用物业的综合体提供出售, 免费用于实施具有进一步赎回权的投资项目。</p>
<p><b>Цель проекта:</b></p> <p>Промышленное выращивание лекарственных растений. Организация полного цикла заготовительного процесса на всех стадиях: сбор, первичная обработка, сушка, упаковка, маркировка, хранение на базе комплекса неиспользуемого имущества бывшей</p>	<p><b>The purpose of the project:</b></p> <p>Industrial cultivation of medicinal plants. Organization of a full cycle of the procurement process at all stages: collection, primary processing, drying, packaging, labeling, storage on the basis of a complex of unused property of the former school with an adjacent land plot of 1.36 hectares and the</p>	<p><b>项目的目的:</b></p> <p>药用植物的工业栽培。</p> <p>在所有阶段组织一个完整的采购过程周期: 收集, 初级加工, 干燥, 包装, 标签, 储存在前学校未使用的财产的基础上, 相</p>

<p>школы с прилегающим земельным участком 1,36 га и выделением дополнительного земельного участка.</p> <p>Насыщение внешнего и внутреннего рынков высококачественным растительным сырьем.</p> <p>Вовлечение в хозяйственный оборот неиспользуемого имущества, создание новых рабочих мест.</p>	<p>allocation of an additional land plot.</p> <p>Saturation of the external and internal markets with high-quality vegetable raw materials.</p> <p>Involvement of unused property in economic turnover, creation of new jobs.</p>	<p>邻的土地面积为1.36公顷，并分配额外的土地。</p> <p>用优质蔬菜原料饱和外部和内部市场。</p> <p>未使用的财产参与经济周转，创造新的就业机会。</p>
<p><b>Отрасль:</b> промышленное производство, сельское хозяйство</p>	<p><b>Industry:</b> industrial production, agriculture</p>	<p><b>所属行业:</b> 工业生产、农业</p>
<p><b>Инициатор проекта:</b> Докшицкий районный исполнительный комитет</p>	<p><b>Initiator of the project:</b> Dokshitsky District Executive Committee</p>	<p><b>项目发起人:</b> Dokshitsky区执行委员会</p>
<p><b>Форма собственности:</b> государственная</p>	<p><b>Form of ownership:</b> state</p>	<p><b>所有权形式:</b> 国家</p>
<p><b>Состояние проекта:</b> в стадии инвестиционного предложения</p>	<p><b>Project status:</b> at the stage of investment proposal</p>	<p><b>工程进度:</b> 在投资建议阶段</p>
<p><b>Общая стоимость проекта:</b> согласно бизнес-плану</p>	<p><b>The total cost of the project:</b> according to the business plan of the investor (from 1-1.5 million US dollars), the amount of investment costs depends on the project</p>	<p><b>项目总成本:</b> 根据业务计划</p>
<p><b>Форма участия инвестора:</b> полное финансирование</p>	<p><b>Form of investor participation:</b> full financing</p>	<p><b>投资者参与形式:</b> 全额融资</p>
<p><b>Срок реализации проекта:</b> согласно бизнес-плану инвестора</p>	<p><b>Project implementation period:</b> according to the investor's business plan</p>	<p><b>项目实施期:</b> 根据投资者的商业计划</p>
<p><b>Место реализации проекта:</b> Докшицкий район, Волколатский сельсовет, аг.Волколата, ул.Школьная, 6</p>	<p><b>Project location:</b> Dokshitsky district, Volkolatsky village Council, ag.Volkolata, Shkolnaya str., 6</p>	<p><b>项目地点:</b> dokshitsky区, Volkolatsky村委会, ag. Volkolata, Shkolnaya str., 6</p>
<p><b>Наличие бизнес-плана:</b> отсутствует</p>	<p><b>Availability of a business plan:</b> none</p>	<p><b>商业计划书的可用性:</b> 无</p>

**Контактные данные:**

Климович Марина Эдуардовна,  
заместитель председателя Докшицкого  
райисполкома:

+375 (2157) 2-13-45, +375 (33) 399-78-02

e-mail: [economicdok@vitebsk.by](mailto:economicdok@vitebsk.by)

Модель Татьяна Михайловна, главный  
специалист отдела экономики  
Докшицкого райисполкома:

+375(2157) 2-22-25, +375 (44) 711-70-12

e-mail: [economicdok@vitebsk.by](mailto:economicdok@vitebsk.by)

**Contact details:**

Klimovich Marina Eduardovna, Deputy  
Chairman of the Dokshitsky District  
Executive Committee:

+375 (2157) 2-13-45, +375 (33) 399-78-02

e-mail: [economicdok@vitebsk.by](mailto:economicdok@vitebsk.by)

Model Tatiana Mikhailovna, Chief Specialist  
of the Economics Department of the  
Dokshitsky District Executive Committee:

+375(2157) 2-22-25, +375 (44) 711-70-12

e-mail: [economicdok@vitebsk.by](mailto:economicdok@vitebsk.by)

**联络资料:**

Dokshitsky区执行委员会副主席Klimovich  
Marina Eduardovna:

+375 (2157) 2-13-45, +375 (33) 399-78-02

电邮 : [economicdok@vitebsk.by](mailto:economicdok@vitebsk.by)

模特Tatiana

Mikhailovna, Dokshitsky区执行委员会经济部

首席专家:

+375(2157) 2-22-25, +375 (44) 711-70-12

电邮 : [economicdok@vitebsk.by](mailto:economicdok@vitebsk.by)